



Генеральная Ассамблея

Семидесятая сессия

Официальные отчеты

82-е пленарное заседание
Среда, 23 декабря 2016 года, 16 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Люккеттофт (Дания)

Заседание открывается в 16 ч. 20 м.

Пункт 15а повестки дня (продолжение)

Комплексное и скоординированное осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической, социальной и смежных областях и последующая деятельность в связи с ними

Проект резолюции (A/70/L.37)

Председатель (*говорит по-английски*): Напоминаю членам Ассамблеи, что в рамках одно-временного обсуждения Ассамблея рассмотрела пункты 15, 116 и 123 повестки дня на своем 52-м пленарном заседании, состоявшемся 13 ноября 2015 года (см. A/70/PV.52). Авторы проекта резолюции A/70/L.7/Rev.1, принятого в качестве резолюции 70/110 и озаглавленного «Последствия явления Эль-Ниньо в период 2015/16 года», обратились с просьбой вновь рассмотреть предложение, в соответствии с правилом 81 правил процедуры Ассамблеи, которое гласит:

«После того как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на той же сессии иначе, как по соответствующему решению Генеральной Ассамблеи, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Организации».

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна вновь рассмотреть резолюцию 70/110?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Южной Африки для внесения на рассмотрение проекта резолюции A/70/L.37.


Г-н Найембе (Южная Африка) (*говорит по-английски*): От имени Группы 77 и Китая я имею честь представить проект резолюции A/70/L.37, озаглавленный «Последствия явления Эль-Ниньо в период 2015/16 года».

Группа 77 и Китай хотели бы выразить свою признательность всем делегациям за их конструктивный вклад, который позволил завершить работу над текстом, представленным на рассмотрение Ассамблеи. Это является подтверждением той поддержки, которую государства — члены Организации Объединенных Наций оказывают странам, пострадавшим от последствий явления Эль-Ниньо. В проекте резолюции подтверждается важность разработки на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях стратегий, направленных на предупреждение, смягчение и ликвидацию неблагоприятных социально-экономических и экологических последствий явления Эль-Ниньо. Позвольте мне обратить особое внимание на некоторые пункты, которые являются ключевыми в данном проекте резолюции.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

16-44860 (R)



Просьба отправить
на вторичную переработку 

В проекте резолюции Ассамблея просит Генерального секретаря включить в свой доклад Генеральной Ассамблее на ее семьдесят первой сессии по подпункту, озаглавленному «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий», в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», раздел, посвященный социально-экономическим и экологическим последствиям явления Эль-Ниньо в период 2015/16 года, в дополнение к разделу, просьба о включении которого содержится в ее резолюции 69/218 от 19 декабря 2014 года.

Кроме того, в проекте резолюции Ассамблея постановляет созвать пленарное заседание Генеральной Ассамблеи в ходе ее семьдесят первой сессии для обсуждения ориентированных на конкретные действия рекомендаций в отношении борьбы с социально-экономическими и экологическими последствиями явления Эль-Ниньо в период 2015/16 года.

И, наконец, в проекте резолюции Ассамблея предлагает Экономическому и Социальному Совету выделить достаточное время в ходе его сессии 2016 года для рассмотрения социально-экономических и экологических последствий явления Эль-Ниньо в период 2015/16 года, с учетом специального опыта региональных комиссий, специализированных учреждений и соответствующих органов системы Организации Объединенных Наций.

Я рекомендую проект резолюции A/70/L.37 Генеральной Ассамблее для принятия консенсусом.

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с решением, принятым ранее на этом заседании, мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/70/L.37.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/70/L.37. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять его?

Проект резолюции A/70/L.37 принимается (резолюция 70/110).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 15 повестки дня.

Пункт 114 повестки дня (*продолжение*)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

е) назначение членов Комитета по конференциям

Записка Генерального секретаря (A/70/107)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегатам о том, что на своем 50-м пленарном заседании, состоявшемся 9 ноября 2015 года, Ассамблея приняла к сведению информацию о назначении Ганы и Либерии в качестве членов Комитета по конференциям на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2016 года. Хотел бы напомнить также о том, что на трехлетний период, начинающийся 1 января 2016 года, остаются вакантными одно место от государств Азии и Тихого океана, одно место от государств Восточной Европы, два места от государств Латинской Америки и Карибского бассейна и одно место от государств Западной Европы и других государств. По рекомендации председателей групп государств Азии и Тихого океана и Восточной Европы я назначил Венгрию и Исламскую Республику Иран в качестве членов Комитета по конференциям на трехлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2016 года. Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению эти назначения?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Что касается двух оставшихся мест от государств Латинской Америки и Карибского бассейна и одного места от государств Западной Европы и других государств, я настоятельно призываю эти группы представить свои кандидатуры в кратчайшие возможные сроки.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (е) пункта 114 повестки дня.

Пункты 126-128 повестки дня (продолжение)

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/70/661)

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Письмо Генерального секретаря (A/70/547)

Письмо Председателя Совета Безопасности (A/70/661)

Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов

Проект резолюции (A/70/L.39)

Председатель (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что на своем 31-м пленарном заседании, состоявшемся 13 октября 2015 года, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 128 повестки дня. Для того чтобы Ассамблея оперативно приняла решение по находящемуся на ее рассмотрении проекту резолюции, будет необходимо возобновить рассмотрение этого пункта. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена возобновить рассмотрение пункта 128 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/70/L.39. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять его?

Проект резолюции A/70/L.39 принимается (резолюция 70/227).

Председатель (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пунктов 126-128 повестки дня.

Я объявляю перерыв в заседании ввиду того, что Пятый комитет еще не завершил свою работу. Пленарное заседание возобновит свою работу после завершения заседания Пятого комитета для продолжения рассмотрения оставшихся пунктов, представленных на рассмотрение Ассамблеи, в том числе предложений, внесенных Пятым комитетом, Комитетом по специальному политическому вопросу и вопросам деколонизации (Четвертый комитет), Третьим комитетом и Шестым комитетом, рассмотрение которых было отложено из-за сообщений, связанных с последствиями для бюджета.

Заседание прерывается в 16 ч. 20 м. и возобновляется в 20 ч. 20 м.

Пункт 11 повестки дня

Осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом и политических деклараций по ВИЧ/СПИДу

Проект резолюции (A/70/L.38)

Доклад Пятого комитета (A/70/647)

Председатель (говорит по-английски): Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Организация совещания высокого уровня по ВИЧ/СПИДу в 2016 году», изданному в качестве документа A/70/L.38. Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам этого проекта резолюции содержится в документе A/70/647. В данный момент текст проекта резолюции содержится в документе A/C.5/70/L.17.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/70/L.38. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять его?

Проект резолюции A/70/L.38 принимается (резолюция 70/228).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово представителям, которые изъявили желание выступить с разъяснением мотивов голосования или позиций по только что принятому решению.

Г-жа Норман Чалет (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты хотели бы выразить благодарность послам Замбии и Швейцарии за их усилия по содействию дискуссии по порядку проведения заседания высо-

кого уровня по ВИЧ/СПИДу в 2016 году. Мы хотели бы также выразить признательность Председателю Генеральной Ассамблеи, его руководителю аппарата и персоналу, а также многим другим делегациям, которые неустанно работали над согласованием резолюции 70/228.

Соединенные Штаты с удовлетворением присоединяются к консенсусу по этой резолюции и решительно поддерживают важное заседание высокого уровня, на котором планируется провести обзор прогресса, достигнутого на настоящий момент, и предоставить рекомендации по достижению цели искоренения эпидемии ВИЧ/СПИДа к 2030 году.

В ходе переговоров по этой резолюции мы подчеркнули важность участия представителей гражданского общества в совещании высокого уровня и его дискуссионных группах. Организации гражданского общества, неправительственные организации (НПО), академические учреждения, частный сектор и другие заинтересованные стороны играют важную роль в решении вопросов, касающихся борьбы с ВИЧ/СПИДом, в том числе в качестве ключевых партнеров в процессе осуществления. По этой причине заседание высокого уровня и его дискуссионные группы должны работать в открытом формате для всех заинтересованных сторон, включая те, которые не имеют статуса наблюдателя при Экономическом и Социальном Совете. Их экспертные знания и участие крайне важны для обеспечения успеха этого заседания, а также для осуществления Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом и Политической декларации по ВИЧ и СПИДу.

В этом контексте мы хотели бы подчеркнуть нашу убежденность в важности справедливого и транспарентного подхода при составлении списка НПО, участвующих в заседании высокого уровня и других саммитах Организации Объединенных Наций. Любой вопрос, вызывающий беспокойство государств-членов в отношении участия НПО в заседании высокого уровня, должен быть рассмотрен открытым и транспарентным способом, а не за закрытыми дверями.

Г-н Вашон (Канада) (*говорит по-английски*): Канада считает заседание высокого уровня по ВИЧ/СПИДу в 2016 году важным событием в рамках контактов лидеров с целью ускорить принятие всеобъемлющих мер реагирования на ВИЧ/СПИД.

Мы хотели бы поблагодарить Председателя Генеральной Ассамблеи, сопредседателей, Замбию и Швейцарию, а также коллег за напряженную работу по достижению консенсуса, с тем, чтобы условия проведения заседания высокого уровня были утверждены в должное время.

Канада сознает и высоко ценит важную роль, которую играют неправительственные организации в области информационно-просветительской работы, повышения информированности и осуществления программ по борьбе с ВИЧ/СПИДом, в том числе в наиболее пострадавших странах. Государства-члены будут и впредь опираться на организации гражданского общества, включающие, в том числе, различных представителей гражданского общества из всех слоев, в целях решения сохраняющихся проблем и преодоления пробелов в деле борьбы с ВИЧ/СПИДом. В этой связи их участие в заседании высокого уровня имеет первостепенное значение.

С учетом важной роли гражданского общества в наших коллективных усилиях по борьбе с ВИЧ/СПИДом Канада глубоко обеспокоена нарастающей тенденцией ограничения участия представителей гражданского общества в мероприятиях Организации Объединенных Наций. В этой связи Канада хотела бы подчеркнуть то большое значение, которое она придает соблюдению принципов транспарентности и надлежащей правовой процедуры в Организации Объединенных Наций, включая процесс привлечения представителей гражданского общества к участию в заседаниях в Организации Объединенных Наций. Резолюция 70/228 предоставляет на рассмотрение список участников заседания из организаций гражданского общества на основе принципа «отсутствия возражений». Как мы понимаем, если какое-либо государство-член возражает против участия отдельных представителей гражданского общества, то оно должно представить транспарентным образом обоснование такого возражения Председателю Генеральной Ассамблеи, который, в свою очередь, должен известить Генеральную Ассамблею. Исходя именно из этого, Канада присоединилась к консенсусу по этой резолюции.

Канада также хотела бы отметить многочисленные продолжительные переговоры, связанные с процедурой аккредитации представителей граж-

данского общества в рамках последнего совещания на высоком уровне Организации Объединенных Наций и заседаний Генеральной Ассамблеи. Для продвижения вперед, по мнению Канады, Организации Объединенных Наций следует рассмотреть возможность занятия предсказуемого и последовательного подхода к условиям участия в совещаниях высокого уровня представителей гражданского общества, не аккредитованных при Экономическом и Социальном Совете. Канада настоятельно призывает Секретариат и государства-члены рассмотреть дальнейшие меры в этой связи. В интересах всех сторон урегулировать этот процесс справедливым, инклюзивным и транспарентным образом.

Канада просит включить разъяснение ее позиции в официальный отчет об этом заседании.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора с разъяснением своей позиции.

Сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Европейского союза.

Г-н де Претер (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать от имени Европейского союза (ЕС) и его государств-членов.

Мы хотели бы выразить нашу благодарность и глубокую признательность Постоянному представителю Замбии послу Касесе-Бота, а также Постоянному представителю Швейцарии послу Лауберу за их неустанные усилия по содействию обсуждению резолюции 70/228, а также за работу по проведению процесса консультаций открытым и транспарентным образом, который завершился сегодня принятием настоящей резолюции.

Прежде всего ЕС и его государства-члены недвусмысленно подтверждают свою готовность содействовать проведению заседания высокого уровня по ВИЧ/СПИДу, которое пройдет в июне следующего года. Мы хотели бы подчеркнуть то значение, которое придаем вопросам профилактики ВИЧ/СПИДа. Мы уже достигли значительных результатов благодаря нашей совместной решимости, но нам нужно сделать еще больше и наращивать свои усилия. Заседание высокого уровня предоставит нам возможность привлечь внимание на высоком политическом уровне с тем, чтобы мобилизовать

все необходимые средства для прекращения эпидемии СПИДа к 2030 году.

ЕС и его государства-члены выразили глубокое разочарование в связи с нежеланием некоторых государств-членов в ходе переговоров по этой резолюции об условиях проведения заседания высокого уровня гарантировать его полную транспарентность и обеспечить возможность участия в нем представителей гражданского общества, а также соответствующих неправительственных организаций (НПО). Мы выражаем глубокую обеспокоенность в связи с ростом тенденции к ограничению участия гражданского общества в мероприятиях Организации Объединенных Наций произвольным образом. Мы твердо убеждены в том, что обеспечение подлинного и открытого диалога с соответствующими группами гражданского общества должно быть одной из приоритетных задач системы Организации Объединенных Наций и ее членов, в том числе в рамках таких заседаний высокого уровня, как предстоящая дискуссия по вопросам борьбы с ВИЧ/СПИДом.

По этой причине в ходе консультаций по данной резолюции мы последовательно отстаивали позицию о том, что процедура допуска НПО к участию в заседании высокого уровня должна быть предельно транспарентной и предусматривать всестороннее участие Генеральной Ассамблеи. Мы уже предлагали аналогичные подходы в отношении других процедур в рамках Организации Объединенных Наций. Мы выражаем надежду на то, что государства-члены займут более конструктивный подход в ходе будущих обсуждений, касающихся участия представителей гражданского общества в мероприятиях Организации Объединенных Наций, и что ЕС и его государства-члены сохраняют твердую приверженность применению более совершенной и транспарентной процедуры отбора НПО для участия в конкретных заседаниях Организации Объединенных Наций.

Мы убеждены, что активное и независимое гражданское общество имеет исключительное значение для функционирования демократии и соблюдения прав человека. Мы считаем эффективное взаимодействие с гражданским обществом основой успешных стратегий в области прав человека и придаем большое значение мнению представителей гражданского общества. Мы будем и впредь прини-

мать активное участие в обсуждениях, посвященных ВИЧ/СПИДу, и рассчитываем на успешное и транспарентное проведение переговоров по политической декларации и на в полной мере инклюзивный характер обсуждений в ходе заседания высокого уровня.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 11 повестки дня.

Пункт 28 повестки дня (*продолжение*)

Социальное развитие

Доклад Третьего комитета (A/70/481)

Доклад Пятого комитета (A/70/643)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции IV, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 40 его доклада. Доклад Пятого комитета о последствиях проекта резолюции IV для бюджета по программам содержится в документе A/70/643. В данный момент текст этого доклада содержится в документе A/C.5/70/L.17.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции IV, озаглавленному «Лица, страдающие альбинизмом». Третий комитет принял его. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 70/229).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 28 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 53 повестки дня (*продолжение*)

Международное сотрудничество в использовании космического пространства в мирных целях

Доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) (A/70/495)

Доклад Пятого комитета (A/70/637)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции II, рекомендованному Комитетом в пункте 16 его доклада. Доклад Пятого комитета о последствиях этого проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/70/637. В данный момент текст этого доклада содержится в документе A/C.5/70/L.17.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции II, озаглавленному «Вопросы, касающиеся деятельности в рамках Программы Организации Объединенных Наций по применению космической техники в 2016 году». Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 70/230).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 53 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 63 повестки дня (*продолжение*)

Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам

Доклад Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) (A/70/505)

Доклад Пятого комитета (A/70/641)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции VII, рекомендованному Комитетом в пункте

32 его доклада. Доклад Пятого комитета о последствиях проекта резолюции VII для бюджета по программам содержится в документе A/70/641. В данный момент текст этого доклада содержится в документе A/C.5/70/L.17.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции VII, озаглавленному «Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Чад, Чили, Конго, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Фиджи, Финляндия, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Ливия, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Маврикий, Мексика, Монако, Черногория, Мозамбик, Мьянма, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Уганда, Украина, Объединенные Арабские

Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Кот-д'Ивуар, Габон, Израиль, Марокко

Воздержались:

Центральноафриканская Республика, Франция, Лихтенштейн, Мавритания

Проект резолюции VII принимается 140 голосами против 4 при 4 воздержавшихся (резолюция 70/231).

[Впоследствии делегации Китая, Колумбии, Египта, Лихтенштейна, Мавритании и Вьетнама уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за»; делегация Соединенных Штатов Америки намеревалась голосовать «против».]

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 63 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 69 повестки дня (*продолжение*)

Права коренных народов

Доклад Третьего комитета (A/70/486)

Доклад Пятого комитета (A/70/644)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 13 его доклада. Доклад Пятого комитета о последствиях этого проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/70/644. В данный момент текст этого доклада содержится в документе A/C.5/70/L.17.

Сейчас Ассамблея примет решение по этому проекту резолюции. Третий комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 70/232).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 69 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 72 повестки дня (продолжение)

Поощрение и защита прав человека

с) Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей

Доклад Третьего комитета (A/70/489/Add.3)

Доклад Пятого комитета (A/70/640)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решения по проектам резолюций II и IV, рекомендованным Третьим комитетом в пункте 30 его доклада. Доклады Пятого комитета о последствиях проектов резолюций II и IV для бюджета по программам содержатся в документах A/70/640 и A/70/638, соответственно. В данный момент тексты этих докладов содержатся в документе A/C.5/70/L.17.

Сейчас Ассамблея поочередно примет решения по проектам резолюций II и IV.

Сначала мы примем решение по проекту резолюции II, озаглавленному «Положение в области прав человека в Мьянме». Третий комитет принял проект резолюции II. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 70/233).

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Китая, который выразил желание выступить с объяснением мотивов голосования по только что принятой резолюции.

Г-н Чу Гуан (Китай) (*говорит по-китайски*): Наша делегация хотела бы сделать заявление по вопросу о положении в области прав человека в Мьянме. Мы по-прежнему придерживаемся нашей постоянной позиции на этот счет, и потому Китай не смог присоединиться к консенсусу по резолюции 70/233.

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолю-

ции IV, озаглавленному «Положение в области прав человека в Сирийской Арабской Республике».

Я предоставляю слово представителю Исламской Республики Иран, изъявившему желание выступить с разъяснением мотивов голосования до голосования.

Г-жа Вадияти (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Помимо того, что проект резолюции IV носит политически мотивированный характер, что само по себе абсолютно неприемлемо, в нем содержатся положения, безусловно неуместные и беспрецедентные для включения в резолюцию по правам человека. Подобные резолюции противоречат основным принципам международного права и уводят в сторону Генеральную Ассамблею и ее соответствующий Комитет.

Содержание пункта 14 особенно возмутительно, так как в нем осуждается два формирования, входящие в состав регулярных вооруженных сил Исламской Республики Иран, развернутые в Сирии на сугубо консультативной основе по официальному приглашению ее правительства для поддержки его законной борьбе с террористическими нападениями в стране. Более того, в этом пункте отрицается право государств-членов обеспечивать мир и порядок на своей территории, в том числе на основе запроса о помощи. Кроме того, в нем содержится враждебная и необоснованная позиция в отношении действий регулярной армии суверенного государства-члена. В том пункте и в пункте 16 объединены в одну группу — на ложных основаниях — и подвергаются шельмованию и осуждению именно те силы, которые сражаются против ДАИШ и Фронта «ан-Нусра» и связанных с ними организаций.

В данных пунктах стираются границы между террористами и теми, кто с ними сражается, создавая путаницу в отношении структур, которые Организация Объединенных Наций внесла в санкционные перечни террористических группировок, и поощряя воинствующих экстремистов и террористов, а также их пособников, которые на протяжении целого ряда лет поощряли их такфиристскую идеологию и предоставляли финансовые и материально-технические ресурсы. Необоснованные обвинения, выдвинутые в этих двух пунктах, равнозначны попытке сведения счетов с теми, кто на сегодняшний день является самой эффективной силой, противостоящей терроризму и воинствующему экстремиз-

му на местном уровне, без искренней и решительной борьбы которой еще больше стран Ближнего Востока оказалось бы под черным флагом «Исламского государства Ирака и Шама»/ДАИШ. Вызывает сожаление тот факт, что сбой в работе механизма Организации Объединенных Наций в области прав человека попустительствует злоупотреблениям в рамках ее системы и принятию такого абсурдного проекта резолюции.

В заключение следует отметить, что нелепые обвинения и осуждения, содержащиеся в этом проекте резолюции, отравляют рожденную в процессе переговоров в Вене надежду на выход из нынешней тупиковой ситуации. В частности, вызывает сожаление то, что после недавней активизации варварских террористических нападений в разных частях мира, которые должны были сплотить нас всех в единый фронт против терроризма и экстремизма, данный проект резолюции направлен на то, чтобы посеять рознь в международной борьбе с терроризмом. Однако я хотела бы заверить тех, кто инициировал этот проект резолюции, в том, что это не побудит нас отступить от нашей решительной борьбы с воинствующим экстремизмом, поскольку мы преисполнены решимости добиться избавления нашего региона от тех, кто сеет в нем террор и насилие, экспортируя их по всему миру.

Председатель (*говорит по-английски*): Проступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Бенин, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Буркина-Фасо, Кабо-Верде, Камерун, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Египет, Сальвадор, Эстония, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Гватемала, Гондурас, Венгрия, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Кувейт, Латвия, Либерия, Ливия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Мавритания, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты),

Монако, Черногория, Марокко, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тунис, Турция, Тувалу, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Йемен, Замбия

Голосовали против:

Алжир, Боливия (Многонациональное Государство), Бурунди, Китай, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Эквадор, Иран (Исламская Республика), Никарагуа, Российская Федерация, Сирийская Арабская Республика, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика)

Воздержались:

Ангола, Армения, Бангладеш, Бутан, Босния и Герцеговина, Бруней-Даруссалам, Центральноафриканская Республика, Конго, Доминиканская Республика, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Греция, Гайана, Индия, Индонезия, Ирак, Казахстан, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Мали, Мозамбик, Мьянма, Непал, Нигерия, Филиппины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Южная Африка, Судан, Суринам, Тринидад и Тобаго, Туркменистан, Объединенная Республика Танзания, Зимбабве

Проект резолюции IV принимается 104 голосами против 13 при 37 воздержавшихся (резолюция 70/234).

[Впоследствии делегации Канады и Сомали уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за»; делегация Беларуси намеревалась голосовать «против»; и делегации Нигера и Вьетнама намеревались воздержаться при голосовании.]

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово ораторам для разъяснения мотивов голосования до проведения голосования я хотел бы напомнить делегациям о том, что объяснения мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Кассем Ага (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Мы хотели бы вновь заявить о принципиальной позиции нашей страны и Движения неприсоединения (ДНП): мы не приемлем те проекты резолюций, в которых выбираются в качестве мишени лишь определенные государства — члены Движения неприсоединения (ДНП), а не какие-либо другие страны.

В этой связи наша делегация хотела бы выразить глубокое сожаление в связи с тем, что некоторые делегации, включая членов ДНП, постоянно пытаются использовать в своих местнических политических целях заседания Третьего комитета и Генеральной Ассамблеи, что противоречит принципам Устава Организации и международному праву. Это принижает роль Советов по правам человека и отдаляет Генеральную Ассамблею от достижения своих основополагающих целей.

Действительно странно то, что те страны, в которых нет ни конституции, ни парламента, и в которых даже не соблюдаются права женщин, детей и престарелых, говорят о правах человека в Сирии. Это фарс, неприемлемый в Организации Объединенных Наций. То, что режимы Саудовской Аравии и Катара совершают в отношении сирийского народа — убийства, финансирование терроризма и торговли людьми, эксплуатация населения Сирии и извращение сути ислама — создает превратное впечатление, как отмечено в докладе. Хорошо известно, что они натравливают орды членов ДАИШ, Фронта «ан-Нусра» и других террористических групп.

В заключение я хотел бы обратиться к представителям саудовского и катарского режимов и заявить, что сирийский народ ничего не забудет и никогда их не простит.

Г-н аль-Мушаррах (Объединенные Арабские Эмираты) (*говорит по-арабски*): Объединенные Арабские Эмираты стали одним из авторов резолюции 70/234 «Положение в области прав человека в Сирийской Арабской Республике», исходя из нашего стремления положить конец страданиям братского народа Сирии. За последние пять лет сирийский народ пострадал от наихудших форм нарушений прав человека, включая неизбирательные убийства и задержания, преднамеренные нападения на гражданских лиц, сексуальное насилие и применение запрещенного химического оружия

против гражданского населения, а также от иных нарушений. Несмотря на предыдущие международные резолюции, в которых содержался призыв положить конец таким нарушениям и привлечь виновных к ответственности, режим по-прежнему совершает преступления против человечности в вопиющее нарушение международных стандартов в области прав человека и международного гуманитарного права.

Более 60 стран выступили авторами резолюции 70/234, что показывает, до какой степени ухудшилась гуманитарная ситуация в Сирийской Арабской Республике. В этой резолюции содержится призыв к международному сообществу осудить эти нарушения и защитить права человека братского сирийского народа. Мы хотели бы поблагодарить все страны, которые проголосовали за эту резолюцию.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 72 и пункта 72 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 79 повестки дня (продолжение)

Мировой океан и морское право

Проект резолюции (A/70/L.22)

Доклад Пятого комитета (A/70/645)

Председатель (*говорит по-английски*): Доклад Пятого комитета о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/70/645. На данный момент текст доклада содержится в документе A/C.5/70/L.17.

Члены Совета, вероятно, помнят о том, что Ассамблея провела прения по пункту 79 повестки дня и его подпунктам (а) и (б) на своих 68-м и 69-м пленарных заседаниях, состоявшихся 8 декабря 2015 года.

Сейчас я предоставляю слово представителю Боливарианской Республики Венесуэла, который желает выступить с разъяснением мотивов голосования до голосования.

Г-жа Салас Пельсер (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Наша делегация хотела бы выступить с разъяснением мотивов голосования до голосования по проекту резо-

люции A/70/L.22, представленному в соответствии с пунктом 79 повестки дня, который озаглавлен «Мировой океан и морское право».

Прежде всего мы хотели бы поблагодарить координатора процесса подготовки проекта резолюции посла Идена Чарлза (Тринидад и Тобаго), а также Директора Отдела по вопросам океана и морскому праву г-жу Габриэле Гётче-Ванли и заместителя Генерального секретаря по правовым вопросам Управления по правовым вопросам г-на Мигела ди Серпу Суариша.

Я хотела бы отметить, что Венесуэла не является ни участником Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (ЮНКЛОС), ни участником Соглашения об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими. В связи с этим стандарты, прописанные в этих документах и включающие в себя некоторые из тех, которые могли бы рассматриваться в качестве норм обычного права, не могут применяться по отношению к нашей стране до тех пор, пока мы прямо их не признаем. С учетом важности устойчивого использования биологического разнообразия и ресурсов за пределами действия национальной юрисдикции наша страна считает, что этот национальный вопрос должен регулироваться на основе определенного международного документа, отличного от Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и Конвенции о биологическом разнообразии. Приоритетное внимание должно уделяться принципу предосторожности, а также необходимости защищать права людей в целом.

Венесуэла надеется на то, что дальнейшие решения по этому вопросу, в том числе и переговоры по вопросу о будущем международном документе, будут учитывать принципы инклюзивности и широкого участия. Венесуэла считает, что ЮНКЛОС не должна быть единственной правовой основой, определяющей параметры деятельности, связанной с океанами и морями, равно как и рассматриваться в качестве универсального документа.

Несмотря на то что в тексте проекта резолюции содержатся положительные аспекты, мы должны отметить включение в него таких элементов, ко-

торые побудили Венесуэлу выразить оговорки по поводу итогового документа Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, прошедшей в 2012 году, по вопросам, имеющим отношение к морскому биоразнообразию. Кроме того, наша страна выразила оговорки по поводу цели 14 (с) целей в области устойчивого развития, включенных в Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года (резолюция 70/1). Мы считаем, что необходимо пересмотреть процесс обновления положений Конвенции в связи с возникновением новых условий, которые не учитываются в достаточной степени в нынешнем тексте, приводя в некоторых случаях к контрпродуктивным результатам. Это сказалось на развитии механизма, который должен сбалансированным, справедливым и всеобъемлющим образом охватывать наиболее важные текущие вопросы, касающиеся океанов и морей.

В этой связи Боливарианская Республика Венесуэла воздержится при голосовании по проекту резолюции A/70/L.22.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали единственного оратора, выступившего в порядке разъяснения мотивов голосования до голосования.

Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/70/L.22, озаглавленному «Мировой океан и морское право».

Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-жа Поллард (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) *(говорит по-английски)*: Я хотела бы объявить о том, что после представления данного проекта резолюции к числу его авторов, помимо делегаций, перечисленных в документе A/70/L.22, присоединились следующие страны: Австралия, Барбадос, Бельгия, Канада, Коста-Рика, Куба, Дания, Эстония, Финляндия, Греция, Индонезия, Италия, Ямайка, Литва, Люксембург, Мальдивские Острова, Мексика, Науру, Норвегия, Папуа-Новая Гвинея, Португалия, Румыния, Самоа, Словакия, Швеция и Соединенные Штаты Америки.

Председатель (говорит по-английски): Проступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Канада, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эстония, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Ливия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Маршалловы Острова, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тринидад и Тобаго, Тунис, Тувалу, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Турция

Воздержались:

Центральноафриканская Республика, Сальвадор, Мали, Венесуэла (Боливарианская Республика)

Проект резолюции A/70/L.22 принимается 143 голосами против 1 при 4 воздержавшихся (резолюция 70/235).

[Впоследствии делегации Катара и Вьетнама уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за»; делегация Колумбии намеревалась воздержаться].

Председатель (*говорит по-английски*): Прежде чем я предоставлю слово ораторам, выступающим в порядке разъяснения мотивов голосования после голосования, мне хотелось бы напомнить делегациям, что выступления в порядке разъяснения мотивов голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются с места.

Г-н Эрджиес (Турция) (*говорит по-английски*): Турция проголосовала против резолюции 70/235, озаглавленной «Мировой океан и морское право». Я хотел бы напомнить о том, что причины, которые помешали Турции присоединиться к участникам Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, по-прежнему актуальны. Турция поддерживает международные усилия по созданию такого режима морей, который опирался бы на принцип равенства и был приемлемым для всех государств. Однако, с нашей точки зрения, Конвенция не обеспечивает достаточных гарантий в отношении особых географических ситуаций, и, как следствие, в ней не учитываются конфликтующие интересы и деликатные вопросы, вытекающие из особых обстоятельств.

Кроме того, Конвенция не позволяет государствам делать оговорки в отношении ее статей. Хотя мы согласны с общей направленностью Конвенции и большинством ее положений, мы не можем присоединиться к ней ввиду этих серьезных недостатков. В связи с этим мы не можем поддержать резолюцию, в которой содержится призыв к государствам присоединиться к Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и привести свое национальное законодательство в соответствие с ее положениями.

Г-н Селарие Ландаверде (Сальвадор) (*говорит по-испански*): Для меня и нашей делегации большая честь выступать на сегодняшнем пленарном заседании, посвященном резолюции 70/235 по теме «Мировой океан и морское право». Я надеюсь,

что наша работа позволит нам добиться хороших результатов.

Республика Эль-Сальвадор осознает важное значение Мирового океана, в частности его исследования в рамках устойчивого развития, что крайне необходимо для должного обеспечения продовольственной безопасности для всех людей на нашей планете. Мы также понимаем, что существуют определенные пробелы в регулировании в таких областях, как устойчивое рыболовство, транспорт, сохранение и устойчивое использование биоразнообразия морской среды, — в этих сферах достигнут существенный прогресс, однако многое еще предстоит сделать. Республика Эль-Сальвадор не является государством — участником Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, и мы считаем, что меры, соглашения и резолюции, согласованные государствами или принятые Генеральной Ассамблеей, должны учитывать стандарты общего международного права. Это означает, что такие меры, соглашения или резолюции, за исключением тех, которые были прямо признаны соответствующими государствами, не накладывают никаких обязательств на государства, не являющиеся участниками Конвенции, без их согласия.

Сальвадор призывает все государства продолжить работу, касающуюся использования, сохранения и защиты океанов и морей в интересах обеспечения высокого уровня жизни для будущих поколений. Эта цель может быть достигнута на основе сотрудничества всех стран мира, будь то на двусторонней, региональной или глобальной основе, что позволит нам укрепить международный мир и безопасность, а также дружественные отношения между всеми странами в соответствии с принципами справедливости и равноправия, закрепленными в целях и положениях Устава Организации Объединенных Наций.

Вопрос об океанах и морях должен также рассматриваться в качестве прелюдии к поистине важному вопросу для международного сообщества, связанному с живыми и неживыми ресурсами морского дна, которые являются частью общего наследия человечества и должны распределяться на подлинно справедливой и сбалансированной основе на благо всех стран мира, прежде всего развивающихся стран.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, выступившего в порядке разъяснения мотивов голосования после голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 79 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 83 повестки дня (продолжение)

Доклад Комиссии международного права о работе ее шестьдесят седьмой сессии

Доклад Шестого комитета (A/70/509)

Доклад Пятого комитета (A/70/642)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом в пункте 10 его доклада. Доклад Пятого комитета о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/70/642. На данный момент текст доклада содержится в документе A/C.5/70/L.17.

Сейчас Ассамблея примет решение по данному проекту резолюции. Шестой комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 70/236).

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 83 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 92 повестки дня (продолжение)

Достижения в сфере информатизации и телекоммуникаций в контексте международной безопасности

Доклад Первого комитета (A/70/455)

Доклад Пятого комитета (A/70/639)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Первым комитетом в пункте 8 его доклада. Доклад

Пятого комитета о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/70/639. На данный момент текст доклада содержится в документе A/C.5/70/L.17.

Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Первый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 70/237).

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 92 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 97 повестки дня (продолжение)

Всеобщее и полное разоружение

Доклад Первого комитета (A/70/460)

Доклад Пятого комитета (A/70/646)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения, рекомендованному Первым комитетом в пункте 95 его доклада. Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам поправки к проекту решения содержится в документе A/70/646. На данный момент текст доклада содержится в документе A/C.5/70/L.17.

Сначала мы рассмотрим проект поправки к проекту резолюции, который содержится в документе A/70/L.26.

Я предоставляю слово представителю Японии, который желает выступить с разъяснением позиции до принятия решения Ассамблей.

Г-н Минами (Япония) (*говорит по-английски*): Я хотел бы разъяснить мотивы голосования Японии по проекту решения, касающемуся четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению. Япония будет голосовать за проект решения с внесенной в него поправкой. Тем не менее вызывает сожаление тот факт, что данный проект поправки, предложенный после принятия проекта решения Первым комитетом, повлечет за собой определенные последствия для бюджета по программам. Первый Комитет принял первоначальный проект решения при том понима-

нии, что он не будет иметь никаких последствий для бюджета по программам. Однако, к сожалению, такое понимание теряет свою актуальность в связи с предложенным проектом поправки. В этой связи Япония хотела бы призвать все государства-члены избегать подобных ситуаций в будущем.

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту поправки к проекту решения, который содержится в документе A/70/L.26. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять его?

Проект поправки A/70/L.26 принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения, рекомендованному Первым комитетом в пункте 95 его доклада, озаглавленном «Рабочая группа открытого состава по вопросу о четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению», с внесенной в него только что поправкой.

Председатель (*говорит по-английски*):

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Кабо-Верде, Камбоджа, Камерун, Канада, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Либерия, Ливия, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия,

Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маврикий, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Туркменистан, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Центральноафриканская Республика, Франция, Израиль, Нидерланды, Соединенные Штаты Америки

Проект решения с внесенными в него поправками принимается 149 голосами при 5 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против (решение 70/551).

[Впоследствии делегация Швейцарии уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать «за»; делегация Соединенного Королевства намеревалась воздержаться.]

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 97 повестки дня?

Решение принимается.

Доклады Пятого комитета

Председатель (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к рассмотрению докладов Пятого комитета по пунктам 131–134, 138, 141 и 144–147 повестки дня.

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-на Герта Аувяэрта (Эстония) представить Ассамблее доклады Пятого комитета в рамках одного выступления.

Г-н Аувяэрт (Эстония), Докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): С учетом того, что многие из нас почти не спали последние 48 часов, я постараюсь быть предельно кратким.

Сегодня я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета. Пятый комитет заседал в период с 8 октября по 21 декабря 2015 года и провел 23 пленарных заседания, а также многочисленные раунды неофициальных консультаций.

Я хотел бы обратить внимание Ассамблеи на тот факт, что ряд докладов Пятого комитета уже рассматривался Генеральной Ассамблеей на ее 29-м, 52-м и 75-м пленарных заседаниях, состоявшихся по следующим пунктам повестки дня: пункту 138 повестки дня, «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», в частности по статье 19; пункту 114 повестки дня, «Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения»; пункту 135 повестки дня, «Планирование по программам»; пункту 137 повестки дня, «План конференций»; пункту 142 повестки дня, «Доклад о деятельности Управления служб внутреннего надзора»; пункту 132 повестки дня, «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций»; пункту 143 повестки дня, «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций»; и пункту 160 повестки дня, «Финансирование Многопрофильной комплексной миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Мали».

Сейчас я хотел бы представить дополнительные доклады Пятого комитета по следующим пунктам.

По пункту 131 повестки дня, «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров», Комитет в пункте 7 своего доклада, содержащегося в документе A/70/624, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 133 повестки дня, озаглавленному «Бюджет по программам на двухгодичный период

2014–2015 годов», Комитет в пункте 10 своего доклада, содержащегося в документе A/70/631, рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций, которые были приняты Комитетом без голосования. В пункте 11 того же доклада Комитет рекомендует принять проект решения.

По пункту 144 повестки дня, озаглавленному «Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года», пункту 145, озаглавленному «Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года», и пункту 146, озаглавленному «Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов», Комитет в пункте 6 соответствующих докладов, содержащихся в документах A/70/632–A/70/634, рекомендует Генеральной Ассамблее принять соответствующие проекты резолюций, которые были приняты Комитетом без голосования.

По пункту 141 повестки дня, озаглавленному «Общая система Организации Объединенных Наций», Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/70/635, рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 138 повестки дня, озаглавленному «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/70/416/Add.1, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 147 повестки дня, озаглавленному «Шкала взносов для распределения расходов на операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира», Комитет в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/70/636, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект

резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 134 повестки дня, озаглавленному «Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов», Комитет в пунктах 37–42 документа A/70/648 рассмотрел пять проектов резолюций. Что касается проекта резолюции I, то Комитет принял проект резолюции «Вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2016–2017» без голосования. В отношении проекта резолюции II, «Специальные вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов», поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по устной поправке к разделу 20 проекта резолюции A/C.5/70/L.19. По результатам голосования Комитет отклонил устную поправку к проекту резолюции. Впоследствии Комитет принял данный проект резолюции в целом без голосования. Комитет принял проект резолюции III, озаглавленный «Бюджет по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов», проект резолюции IV, озаглавленный «Непредвиденные и чрезвычайные расходы на двухгодичный период 2016–2017 годов», и проект резолюции V, озаглавленный «Фонд оборотных средств на двухгодичный период 2016–2017 годов», без голосования. Кроме того, Комитет рекомендовал принять 11 заявлений о последствиях для бюджета по программам. Соответствующие доклады Комитета опубликованы в документах A/70/637–A/70/647.

Что касается пункта 132 повестки дня, «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», то Комитет в пункте 5 своего доклада, содержащегося в документе A/70/649, рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения «Вопросы, рассмотрение которых отложено», которое Комитет принял без голосования.

Пользуясь этой возможностью, я хотел бы выразить признательность делегациям, особенно координаторам и председателям бюджетных комитетов, Секретариату, моим коллегам — членам Бюро, а также Председателю за их эффективную работу. Я желаю делегатам приятных праздников.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю Докладчика Пятого комитета.

Прежде чем продолжить заседание, я хотел бы отметить, что, поскольку Пятый комитет только что завершил свою работу, большинство докладов представлено только на английском языке. Насколько я понимаю, все доклады будут опубликованы на всех официальных языках в ближайшее время. Я благодарю представителей за понимание.

Если не поступит предложений по правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Пятого комитета, представленные сегодня Ассамблее.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): В этой связи выступления будут ограничены заявлениями с разъяснением мотивов голосования. Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах. Позвольте напомнить делегатам, что в своем решении 34/401 в пункте 7 Генеральная Ассамблея постановила, что

«в случае если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте напомнить делегациям о том, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы уведомить представителей о том, что мы будем принимать решения в том же порядке, которому следовал в своей работе Пятый комитет, если только заранее не поступит просьба о применении иной процедуры. Это означает, что в случаях, когда в Комитете проводилось заносимое в отчет о заседании голосование, мы будем поступать аналогичным образом. Я хотел бы также надеяться, что мы сможем принять без голосования те рекомендации, которые были приняты без голосования в Комитете.

Пункт 131 повестки дня

Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров

Доклад Пятого комитета (A/70/624)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом? Проект резолюции принимается (резолюция 70/238).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 131 повестки дня.

Пункт 133 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов

Доклад Пятого комитета (A/70/631)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованных Пятым комитетом в пункте 10 его доклада, и один проект решения, рекомендованный Комитетом в пункте 11 того же доклада.

Приступаем к поочередному принятию решений по проектам резолюций I и II и по проекту решения.

Сначала мы примем решение по проекту резолюции I, озаглавленному «Генеральный план капитального ремонта», текст которого в настоящий момент содержится в документе A/C.5/70/L.9.

Пятый комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 70/239).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Бюджет по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов»,

текст которого в настоящий момент содержится в документе A/C.5/70/L.10.

Пятый комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 70/240 A–B).

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к пункту II доклада для принятия решения по проекту решения, озаглавленному «Бюро Организации Объединенных Наций по вопросам партнерства».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект решения, рекомендованный Пятым комитетом?

Проект решения принимается (решение 70/552).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 133 повестки дня.

Пункт 144 повестки дня

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Доклад Пятого комитета (A/70/632)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В настоящее время текст проекта резолюции содержится в документе A/C.5/70/L.11.

Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом? Проект резолюции принимается (резолюция 70/241).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 144 повестки дня.

Пункт 145 повестки дня

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Доклад Пятого комитета (A/70/633)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В настоящий момент текст проекта резолюции содержится в документе A/C.5/70/L.12.

Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом? Проект резолюции принимается (резолюция 70/242).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 145 повестки дня.

Пункт 146 повестки дня

Финансирование Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов

Доклад Пятого комитета (A/70/634)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В настоящий момент текст проекта резолюции содержится в документе A/C.5/70/L.13.

Сейчас Ассамблея примет решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 70/243).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 146 повестки дня.

Пункт 141 повестки дня**Общая система Организации Объединенных Наций****Доклад Пятого комитета (A/70/635)**

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В настоящий момент текст проекта резолюции содержится в документе A/C.5/70/L.14.

Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 70/244).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 141 повестки дня.

Пункт 138 повестки дня (продолжение)**Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций****Доклад Пятого комитета (A/70/416/Add.1)**

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В настоящий момент текст проекта резолюции содержится в документе A/C.5/70/L.15.

Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом? Проект резолюции принимается (резолюция 70/245).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 138 повестки дня.

Пункт 147 повестки дня**Шкала взносов для распределения расходов на операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира****Доклад Пятого комитета (A/70/636)**

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. В настоящий момент текст проекта резолюции содержится в документе A/C.5/70/L.16.

Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом? Проект резолюции принимается (резолюция 70/246).

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы подтвердить достигнутую в Пятом комитете договоренность о том, что в порядке исключения для целей шкалы взносов только на период 2016–2018 годов трем странам в категории В — Багамским Островам, Бахрейну и Оману — предоставляется скидка с установленной для них ставки взносов в размере 7,5 процента, что только на 2018 год Саудовской Аравии будет предоставлена скидка с установленной для нее ставки взносов в размере 7,5 процента и что эти скидки должны покрываться на пропорциональной основе постоянными членами Совета Безопасности.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 147 повестки дня.

Пункт 134 повестки дня**Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов****Доклад Пятого комитета (A/70/648)**

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится пять проектов резолюций, рекомендованных Пятым комитетом в пункте 43 его доклада.

Приступаем к поочередному принятию решений по проектам резолюций I–V.

Проект резолюции I озаглавлен «Вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2016–2017 го-

дов», и на данный момент его текст содержится в документе A/C.5/70/L.18.

Пятый комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 70/247).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас мы переходим к проекту резолюции II, озаглавленному «Специальные вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов», текст которого на данный момент содержится в документе A/C.5/70/L.19.

Слово имеет представитель Кубы.

Г-н Санчес Аскуй (Куба) (*говорит по-испански*): С тем чтобы вновь подтвердить неизменную позицию нашей делегации, я хотел бы обратить внимание на раздел XX проекта резолюции II, озаглавленный «Смета расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности».

В настоящее время не существует никаких межправительственных договоренностей, согласованных государствами-членами, относительно определения концепции ответственности по защите. Поэтому наша делегация твердо убеждена в том, что бюджетную смету и соответствующую описательную часть, которые касаются Специального советника Генерального секретаря по вопросу об ответственности по защите, следует удалить из проекта и не включать их до тех пор, пока Генеральная Ассамблея не примет решения по вопросу об этой концепции, ее осуществлении и сфере охвата, а также по другим связанным с этим вопросам.

В этой связи я хотел бы вновь повторить просьбу делегации Кубы относительно включения в раздел XX проекта резолюции II двух пунктов преамбулы, которые я сейчас зачитаю:

«напоминая, что Генеральная Ассамблея не приняла решение, касающееся концепции ответственности по защите, ее охвата, последствий и возможных способов реализации,

отмечая, что в смету для тематической группы I включены описательная часть, функции, ожидаемые достижения, показатели успеха, результаты и другая информация, касающаяся Специального советника Генерального секретаря по вопросу об ответственности по защите, постановляет исключить все упоминания о деятельности и результатах, связанных с ответственностью по защите, которые фигурируют в стратегических рамках и соответствующей описательной части Канцелярии Специального советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида, а также просит Генерального секретаря издать исправление к его докладу».

Мы просим поддержать предложение о внесении поправки, которую я только что озвучил.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые изъявили желание выступить с разъяснением мотивов голосования или позиций.

Г-н Мейс (Люксембург) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить от имени государств — членов Европейского союза с разъяснением мотивов голосования по вопросу о внесении поправки в раздел XX проекта резолюции II, которая только что была предложена делегацией Кубы.

Мандат Канцелярии Специального советника по предупреждению геноцида был утвержден в резолюции Совета Безопасности 1366 (2001). Наша обязанность заключается в обеспечении надлежащего финансирования Канцелярии с тем, чтобы она могла эффективным образом выполнять свой мандат и все связанные с ним функции. Однако пункты рассматриваемого в настоящее время проекта резолюции в значительной степени ограничат возможности Канцелярии Специального советника по предупреждению геноцида выполнять свой мандат. В частности, эти пункты будут препятствовать Канцелярии выполнять свой мандат в тесном сотрудничестве с другими учреждениями Организации Объединенных Наций, в первую очередь со Специальным советником по вопросу об ответственности по защите, работа которого сосредоточена на развитии концептуальных, политических и оперативных аспектов ответственности по защите.

По этой причине мы будем голосовать против внесения поправки, которая была только что предложена. Мы призываем другие делегации поступить аналогичным образом.

Г-н Яздани (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Наша делегация попросила слова для разъяснения мотивов своего голосования по вопросу о внесении предложенной делегацией Кубы поправки в раздел XX проекта резолюции II.

Исламская Республика Иран неизменно поддерживает деятельность Организации Объединенных Наций в рамках ее мандатов и с учетом ее правил и положений, в частности Устава Организации Объединенных Наций. Согласно Уставу Генеральная Ассамблея занимает центральное место в качестве главного совещательного, директивного и единственного универсального представительного органа Организации Объединенных Наций. В этой связи следует отметить, что в настоящее время среди государств-членов нет консенсуса относительно концепции ответственности по защите или ее сферы, последствий или возможных способов ее осуществления.

В заключение, хотя Исламская Республика Иран выступает в поддержку оперативного, эффективного и незамедлительного реагирования Организации Объединенных Наций для предупреждения геноцида и массовых зверств, наша делегация считает, что между государствами нет консенсуса в отношении концепции ответственности по защите. Поэтому наша делегация считает неприемлемым выделение средств из ограниченных ресурсов Организации на финансирование должностей, в отношении которых нет утвержденного круга ведения их функций ввиду отсутствия согласованного определения концепции ответственности по защите.

В силу этих причин наша делегация будет голосовать в поддержку внесения поправки, предложенной делегацией Кубы.

Г-н Хименес (Никарагуа) (*говорит по-испански*): Наша делегация попросила слова для разъяснения своей позиции в отношении предложенной делегацией Кубы поправки к проекту резолюции II, касающейся расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности.

В основе любого определения концепции ответственности по защите должно лежать четкое признание принципов суверенитета, территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела государств. За период, прошедший с 2012 года, ресурсы, касающиеся Специального советника по вопросу об ответственности по защите, были полностью объединены с ресурсами для Специального советника Генерального секретаря по предупреждению геноцида. Наша делегация решительно поддерживает предложение, касающееся такого Специального советника, в соответствии с неизменной принципиальной позицией нашего правительства относительно недопустимости геноцида.

Тем не менее, от рассмотрения сметы бюджетных расходов и пояснительной записки к ней, представленных Специальному советнику по вопросу об ответственности по защите, следует отказаться и вернуться к их рассмотрению только тогда, когда Генеральная Ассамблея примет окончательное решение по этой концепции, ее реализации, сфере применения и по другим связанным с ней вопросам. По этой причине наша делегация поддержит поправку, предложенную к тексту проекта Кубой, и мы хотели бы настоятельно призвать другие делегации последовать нашему примеру.

Г-н Авад (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Я попросил слова для того, чтобы разъяснить нашу позицию в отношении поправки, предложенной Кубой к разделу XX проекта резолюции II.

Мы не можем прийти к консенсусу по поводу самой концепции «ответственности по защите», ее применения на местах и того, как она должна проводиться в жизнь, потому что она противоречит принципам, закрепленным в Уставе Организации Объединенных Наций, особенно тем, которые касаются невмешательства во внутренние дела государств-членов и уважения их государственного суверенитета и территориальной целостности. Нарушаются положения Устава, поэтому мы поддерживаем предложение Кубы.

Председатель (*говорит по-английски*): Сначала мы рассмотрим устную поправку к разделу XX проекта резолюции II. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Я предоставляю слово представителю Кубы по порядку ведения заседания.

Г-н Санчес Аскуй (Куба) (*говорит по-испански*): Я прошу прощения за то, что вынужден поднять вопрос по порядку ведения заседания, однако, согласно правилу 89 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, при внесении того или иного предложения слово должно предоставляться двум ораторам, поддерживающим его, и двум ораторам, возражающим против него. Я хотел бы предложить заслушать представителя Секретариата с разъяснением того, должно ли отсутствие желающих выступить восприниматься как согласие с кубинским предложением, чтобы избежать необходимости проводить голосование. А пока мы ждем разъяснений, я хотел бы просить Вас, г-н Председатель, отложить голосование и вначале прояснить, уместно ли проводить голосование в том случае, если против предложения нашей делегации не выступило требуемое число ораторов, определенное в правиле 89.

Председатель (*говорит по-английски*): Насколько я понимаю, речь идет не о предложении, а о поправке, поэтому мы можем перейти к голосованию.

Слово имеет представитель Кубы.

Г-н Санчес Аскуй (Куба) (*говорит по-испански*): Я снова приношу свои извинения, однако правило 89 гласит, что

«Каждый представитель может предложить, чтобы по отдельным частям предложения или поправки к предложению проводилось раздельное голосование. В случае возражений против требования о раздельном голосовании это требование ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно требования о раздельном голосовании предоставляется только двум ораторам, поддерживающим его, и двум ораторам, возражающим против него».

Это не вся формулировка правила, но именно та его часть, к которой наша делегация хотела бы привлечь внимание. Поэтому я хотел бы еще раз высказать просьбу нашей делегации, чтобы Секретариат дал разъяснение ситуации, когда против предложения — или, скорее, поправки — нашей делегации выступила только одна делегация.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы зачитать правило 90 правил процедуры Гене-

ральной Ассамблеи, касающееся голосования по поправкам.

«Если к предложению вносится поправка, то она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправки, то Генеральная Ассамблея проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя поправка не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по измененному таким образом предложению. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его».

Это означает, что, согласно пониманию Секретариатом и Председателем правил процедуры, мы имеем право перейти к голосованию, что мы сейчас и сделаем. Предлагаю приступить к голосованию по поправке.

Насколько я понимаю, представитель Кубы по-прежнему не согласен с Председателем. Я предоставляю ему слово.

Г-н Санчес Аскуй (Куба) (*говорит по-испански*): Дело не в том, что я с Вами не согласен, г-н Председатель. Речь вовсе не об этом. Я просто адресую Секретариату вопрос по существу порядка ведения заседания. Вы, г-н Председатель, любезно ответили на мой вопрос ссылкой на правило 90, и наша делегация Вам за это глубоко признательна. Однако наш вопрос касался правила 89, поскольку против внесенного Кубой предложения выступила только одна делегация. Выражая еще раз Вам признательность за ваше терпение и за разъяснение Вами содержания правила 90, я хотел бы самым любезным образом просить Вас прояснить вопрос, возникший у нашей делегации по правилу 89, и тот факт, что против предложенной нами поправки выступила только одна делегация. Я еще раз выражаю Вам признательность от имени нашей делегации и прошу извинить, г-н Председатель, за то, что помешал эффективному проведению заседания.

Председатель (*говорит по-английски*): Да, должен признаться, что мне эта дискуссия представляется весьма странной. Как известно государствам-членам, Председатель Генеральной Ассамблеи избирается только на год, поэтому быть в курсе всех сложных толкований представляется делом непростым. Я хотел бы спросить, есть ли в этом зале еще государства-члены, которые, как и Куба, ставят под сомнение мое толкование правил процедуры. Если таковых не имеется, то мы приступаем к голосованию, а в следующем году Ассамблея сможет выбрать другого Председателя.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по устной поправке к разделу XX проекта резолюции II.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Беларусь, Боливия (Многонациональное Государство), Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Эквадор, Иран (Исламская Республика), Никарагуа, Пакистан, Судан, Сирийская Арабская Республика, Венесуэла (Боливарианская Республика), Зимбабве

Голосовали против:

Албания, Андорра, Аргентина, Австралия, Австрия, Барбадос, Бельгия, Бенин, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Канада, Чили, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Латвия, Ливан, Либерия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Мексика, Монако, Черногория, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Руанда, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Южный Судан, Испания, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай

Воздержались:

Алжир, Ангола, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо,

Бурунди, Камбоджа, Камерун, Центральноафриканская Республика, Чад, Китай, Колумбия, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эфиопия, Гвинея, Гайана, Ирак, Ямайка, Иордания, Казахстан, Кения, Кувейт, Ливия, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Марокко, Мьянма, Нигер, Нигерия, Оман, Панама, Филиппины, Катар, Российская Федерация, Сент-Китс и Невис, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия, Сомали, Южная Африка, Шри-Ланка, Суринам, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Йемен, Замбия

Устная поправка к разделу XX проекта резолюции II была отклонена 74 голосами против 12 при 58 воздержавшихся.

[Впоследствии делегация Конго уведомила Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться при голосовании.]

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции II в целом. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 70/248).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции III озаглавлен «Бюджет по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов», текст которого в настоящий момент содержится в документе A/C.5/70/L.20. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 70/249 A–C).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции IV озаглавлен «Непредвиденные и чрезвычайные расходы на двухгодичный период 2016–2017 годов», текст которого в настоящий момент содержится в документе A/C.5/70/L.21. Пятый комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 70/250).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции V озаглавлен «Фонд оборотных средств на двухгодичный период 2016–2017 годов», текст которого в настоящий момент содержится в документе A/C.5/70/L.22. Пятый комитет принял проект резолюции V. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции V принимается (резолюция 70/251).

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с разъяснением позиций по только что принятым резолюциям.

Г-н Яздани (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Я хотел бы выступить с разъяснением мотивов голосования по резолюции 70/248.

Наша делегация хотела бы подчеркнуть свое несогласие с разделом XX резолюции, в котором говорится о выделении бюджетных ресурсов для Группы экспертов по Исламской Республике Иран. Наша делегация еще в ходе учреждения Группы четко заявила о нашем твердом убеждении в том, что санкции Совета Безопасности в отношении Исламской Республики Иран являются незаконными и направлены против гражданского населения. Санкции были введены на основе необоснованных и беспочвенных обвинений и по политическим мотивам некоторых стран, что подтверждается в принятом консенсусом решении Международного агентства по атомной энергии от 15 декабря 2015 года. По этой же причине наша делегация отказывается от финансирования Группы.

Кроме того, следует упомянуть о том, что после подписания соглашения между Ираном и постоянными членами Совета Безопасности и Германией, которое известно как Совместный всеобъемлющий план действий, Совет Безопасности, приняв на основе консенсуса резолюцию 2231 (2015), постановил прекратить действие положений всех предыдущих резолюций по вопросу о мирной ядерной программе Ирана, в том числе резолюции 1929 (2010).

Поэтому я хотел бы подчеркнуть, что в рамках осуществления Совместного всеобъемлющего плана действий Группа экспертов по Исламской Республике Иран будет автоматически расформирована, а все ресурсы, выделенные для привлечения экспертов Группы и оказания им поддержки, в

том числе любые кадровые ресурсы Организации Объединенных Наций, выделенные для поддержки членов Группы, будут соответствующим образом скорректированы.

Г-н Туй (Камбоджа) (*говорит по-английски*): Я с удовлетворением делаю заявление с изложением позиции в отношении раздела IV резолюции 70/248 «Выделение субсидии чрезвычайным палатам в судах Камбоджи», принятого в рамках пункта 134 повестки дня и касающегося выполнения добровольных финансовых обязательств в отношении судебных палат в 2016 году. От имени правительства Камбоджи я хотел бы выразить нашу искреннюю признательность Генеральному секретарю за его усилия, прилагаемые в целях мобилизации ресурсов для чрезвычайных палат в судах Камбоджи.

Я хотел бы отметить, что на протяжении девяти лет после создания палат правительство Королевства Камбоджа и Организация Объединенных Наций продолжают сотрудничать в целях привлечения к ответственности высших руководителей «красных кхмеров», которые несут главную ответственность за преступления, совершенные в период с 1975 по 1979 год. Мы понимаем, что необходимо обеспечить торжество правосудия, причем не только во имя жертв, но и в интересах всего населения Камбоджи, которое пострадало от тягот, вызванных режимом «красных кхмеров». В двух палатах идут продолжительные разбирательства, и их финансирование представляет сложную задачу. На сегодня высшим руководителям «красных кхмеров» предъявлены обвинения в геноциде, преступлениях против человечности и военных преступлениях.

Основные цели Суда заключаются в следующем: во-первых, важно — причем не только для самой Камбоджи, но и для многих других стран — дать знать грядущим поколениям, что подобные события не должны повториться, ибо они привели лишь к массовым убийствам наших собственных граждан и к тяготам, которые нам пришлось пережить после совершения этих преступлений, и сегодня мы возлагаем все наши надежды на культуру мира; во-вторых, необходимо гарантировать, что руководители «красных кхмеров» не останутся безнаказанными за свои преступления вне зависимости от того, сколько времени прошло с момента их совершения; в-третьих, испытывая чувство удовлетворения свершившимся правосудием, кото-

рое появиться у выживших жертв благодаря разбирательствам, проводимым в судебных палатах, мы обязаны ценить принципы примирения и мирного сосуществования; и, в-четвертых, судебные решения палат могут быть использованы в научных целях, будучи предметом для изучения интересующимися исследователями и студентами, как камбоджийскими, так и из других стран.

В этом году были предприняты усилия для продолжения судебных разбирательств, в связи с чем недавно, 17 ноября, в Пномпене было обнародовано совместное заявление чрезвычайных палат в судах Камбоджи, отражающее итоги встречи заместителя премьер-министра и министра при канцелярии премьер-министра, председателя целевой группы королевского правительства по вопросу о судебных процессах над «красными кхмерами» г-на Сока Ана и помощника Генерального секретаря по правовым вопросам Организации Объединенных Наций г-на Стивена Матиаса. Наша делегация также приветствует совместное заявление, с которым 8 декабря выступили г-н Сок Ан и посол Дэвид Шеффер, Специальный эксперт Генерального секретаря по вопросу о помощи Организации Объединенных Наций в проведении судебных процессов над «красными кхмерами», в котором они отметили, что чрезвычайные палаты в судах Камбоджи продолжают добиваться устойчивого прогресса в рассмотрении дел, включая ныне проводимое судебной палатой рассмотрение фактов, касающихся обвинений в геноциде, по делу № 002/02.

В совместном заявлении подчеркивается, что Суду безотлагательно необходимы дополнительные взносы для удовлетворения его финансовых потребностей, а также отмечается, что Камбоджа поддерживает просьбу Генерального секретаря о выделении субсидии для международного компонента бюджета. Специальный эксперт также выразил свою готовность взаимодействовать с правительством Камбоджи в деле поиска ресурсов для поддержки национального компонента. В течение следующих двух лет национальный компонент бюджета чрезвычайных палат в судах Камбоджи достигнет 13,01 млн. долл. США, и при этом 6,64 и 6,37 млн. долл. США будут выделены на покрытие расходов, связанных с практическими потребностями, обусловленными рабочей нагрузкой, соответственно в 2016 и 2017 годах.

В этой связи я хотел бы отметить, что в течение последних двух лет правительство Королевства Камбоджа увеличило объем своей поддержки таким образом, чтобы покрывать 50 процентов оклада национальных сотрудников в дополнение к покрытию значительных оперативных расходов, которое оно обеспечивает с момента создания чрезвычайных палат в судах Камбоджи в 2006 году. На сегодняшний день Камбоджа внесла в общей сложности примерно 30,6 млн. долл. США, из которых 18,5 млн. долл. США были предоставлены наличными, а 12,1 млн. долл. США — в виде взносов натурой, благодаря чему мы стали вторым после Японии донором по величине взносов на деятельность палат. Кроме того, правительство по-прежнему намерено предоставить средства на 2016 год, подтвердив свою готовность предоставить в общей сложности 4,15 млн. долл. США, из которых 2,5 млн. долл. США будут выделены для выплаты окладов национальным сотрудникам на протяжении шести месяцев, а 1,65 млн. долл. США — для покрытия оперативных расходов, что эквивалентно 62,5 процента от общего объема национального компонента предлагаемого бюджета Суда на 2016 год.

Как национальный, так и международный компонент финансирования палат имеют жизненно важное в плане обеспечения их способности завершить выполнение стоящей перед ними важной задачи, не прерывая судебных разбирательств. Поэтому я хотел бы воспользоваться настоящей возможностью для того, чтобы попросить наших основных доноров поддержать нас, откликнувшись на призыв устранить нехватку средств, необходимых для выплаты окладов национальным сотрудникам, и предоставить средства на следующие шесть месяцев, и, в частности, попросить Европейский союз рассмотреть вопрос о предоставлении 3,4 млн. евро из нераспределенных средств, выделив их для финансирования как национального, так и международного компонента в 2016 году.

В заключение, я хотел бы выразить удовлетворение в связи с сегодняшним принятием раздела IV резолюции 70/248 о выделении субсидии чрезвычайным палатам в судах Камбоджи на 2016 год. Мы твердо привержены тесному сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций и всеми заинтересованными сторонами в целях обеспечения успешного выполнения палатами своего мандата

на устойчивой основе и достижения поставленных целей.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора, который выступил по мотивам голосования. На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 134 повестки дня.

Пункт 132 повестки дня

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/70/649)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 его доклада. На настоящий момент текст проекта решения содержится в документе A/C.5/70/L.24.

Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту решения, озаглавленному «Вопросы, рассмотрение которых отложено». Пятым комитетом принят его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается (решение 70/533).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 132 повестки дня.

От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить Постоянного представителя Непала при Организации Объединенных Наций и Председателя Пятого комитета Его Превосходительство г-н Дургу Прасада Бхаттарай за его выдающееся и терпеливое руководство работой Комитета. Кроме того, я благодарю членов Бюро и Секретаря Комитета за хорошо проделанную работу, а все делегации — за напряженную работу и за дух консенсуса и компромисса, царивший на заключительном этапе переговоров.

Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех докладов Пятого комитета, стоящих на повестке дня ее сегодняшнего заседания.

Г-н Мамаболо (Южно-Африканская Республика) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступить от имени Группы 77 и Китая.

Семьдесят лет назад с созданием Организации Объединенных Наций открылась возможность содействовать укреплению мира, развитию демократии и построению справедливого общества в глобальном масштабе. Организация также стала дорогой к независимости для многих государств — членов нашей Группы. В ходе семидесятой сессии нам следует сосредоточиться на истории и развитии Организации Объединенных Наций и на ее достижениях и задачах, в особенности, когда речь идет об удовлетворении интересов и нужд развивающихся стран.

Будущее развивающихся стран неразрывно связано с функционированием мощной и энергичной многосторонней системы, и Группа 77 и Китай придают особое значение разработке международной экономической политики и сужению разрыва между развитыми и развивающимися странами. В прошлом году мы пришли к глобальному консенсусу по ряду вопросов, которые имеют решающее значение для развивающегося мира, включая Аддис-Абебский план действий, Повестку дня в области устойчивого развития на период до 2030 года (резолюция 70/1) и Парижское соглашение в контексте Рамочной конвенции Организации об изменении климата. В Пятом комитете мы собираемся конструктивно участвовать в обеспечении системы Организации адекватными ресурсами для поддержки этих амбициозных повесток дня и их популяризации среди всех основных компонентов Организации объединенных Наций в рамках динамично развивающегося глобального партнерства.

По итогам утверждения докладов всех главных комитетов, включая доклад Пятого комитета, и в частности бюджета по программам на двухгодичный период 2016–2017, я пришел к обрадовавшему меня выводу, что наша работа отражает нашу коллективную решимость повышать эффективность и результативность функционирования Организации Объединенных Наций. В результате интенсивных дебатов в последние несколько месяцев был принят бюджет в объеме 5,4 млрд. долл. США, нацеленный на укрепление потенциала Организации с большей эффективностью и действенностью выполнять стоящие перед ней задачи. Мы также приняли пакет

вознаграждения в общей системе, отвечающий ее целям и задачам.

Группа 77 и Китай, в частности, хотели бы сконцентрировать внимание на укреплении деятельности Организации в области развития во всех его аспектах.

Я предлагаю подумать над одним из моих любимых изречений, приписываемых нашему бывшему президенту Нельсону Манделе: «Многие вещи кажутся невыполнимыми до тех пор, пока их не сделаешь». В этой связи я приветствую успешное и впервые за 13 лет своевременное завершение нашими умелыми специалистами этих сложных переговоров. Я выражаю искреннюю надежду на то, что нынешний позитивный и конструктивный настрой сохранится и в будущем.

Я хотел бы воспользоваться этим моментом, чтобы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за Вашу поддержку переговоров с участием наших экспертов в ходе этой сессии. Нам повезло в том, что нашей работой руководил человек Вашего уровня, глубоко разбирающийся в финансовых вопросах. Группа также благодарит Генерального секретаря, Секретариат, Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам и Комиссию ревизоров за их экспертный анализ и дельные советы. От лица Группы я хотел бы выразить искреннюю признательность представителю Непала, Председателю Пятого Комитета Его Превосходительству г-ну Дурге Прасад Бхаттарая за его умелое руководство всей нашей работой. Я также хотел бы выразить искреннюю признательность секретариату Группы 77 за последовательную поддержку нашего председательства и особо поблагодарить членов Группы 77 и Китая за их поддержку, а всех наших партнеров за их конструктивное участие в работе на благо лучшего мира.

В этой связи не могу не процитировать слова, сказанные нашим бывшим президентом Нельсоном Манделой: «Когда взберёшься на высокую гору, перед тобой открывается огромное множество гор, на которые ещё только предстоит взобраться». Так как мы в последний раз выступаем в Ассамблее в качестве председателя Группы 77 и Китая, мы рады отметить, что этот год завершился на еще одной хорошей ноте, и мы призываем все делегации продолжать расширять контакты друг с другом и стре-

миться к тому, чтобы находить общие решения для глобальных проблем.

В заключение Группа 77 и Китай хотели бы пожелать всем хорошим праздников и вновь заявить о своей готовности в новом году под умелым руководством Королевства Таиланд продолжить конструктивное участие в работе возобновленной семидесятой сессии с той же настойчивостью, энтузиазмом и энергией, которые мы демонстрировали до сих пор. Я хотел бы пожелать постоянному представителю Королевства Таиланд при Организации Объединенных Наций г-ну Вирачаю Пласаю и его аппарату всяческих успехов.

Г-н Мукерджи (Индия) (*говорит по-английски*): От лица нашей делегации я хотел бы выразить удовлетворение фактом принятия бюджета по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов. Я хотел бы вновь подчеркнуть, что принципы, в поддержку которых мы всегда выступаем, заключаются в необходимости выделения надлежащих ресурсов для выполнения задач, в разработке которых участвуют все члены Организации Объединенных Наций, а также в том, что по своему объему ресурсы, выделяемые на финансирование программ и основных направлений работы должны превосходить те, которые выделяются на финансирование должностей. Мы также считаем, что Организация Объединенных Наций должна финансово отреагировать на такие чрезвычайные ситуации, как лихорадка Эбола, как это мы сделали в прошлом году, и стихийные бедствия. Мы удовлетворены фактом сохранения методологии построения шкалы взносов как в регулярном бюджете, так и в бюджете миротворчества, несмотря на активизировавшиеся дебаты в последнее время.

Этот результат стал возможным благодаря конструктивному взаимодействию всех государств-членов, а также благодаря умелому руководству, продемонстрированному моими коллегами: представителем Непала послом Бхаттарай, Председателем Пятого Комитета и представителем Южно-Африканской Республики послом Мамаболо, Председателем Группы 77 и Китая. Мне сложно подобрать слова, чтобы выразить благодарность послу Мамаболо за его председательство в Группе 77 и Китая в течение этого знаменательного года, который вот-вот завершится.

Поскольку это мое последнее выступление в Организации Объединенных Наций на посту постоянного представителя Индии, я ухожу с надеждой, что мы сумеем достичь поставленных целей и выполнить все ранее обсуждавшиеся решения, причем не только за этот, но и за 2005 год, касающиеся скорейшей реформы Совета Безопасности.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово предоставляется Генеральному секретарю.

Генеральный Секретарь (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить признательность Генеральной Ассамблее за принятие консенсусом бюджета по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов. Этого удалось добиться благодаря упорной работе, непоколебимой приверженности достижению поставленных задач и гибкому сотрудничеству со стороны всех нас. Я выражаю глубокую признательность государствам-членам за это коллективное достижение. Сотрудники Секретариата гордятся тем, оказывали им поддержку в их увенчавшихся успехом усилиях.

Пользуясь настоящей возможностью, я хотел бы поблагодарить Председателя Пятого комитета Его Превосходительство посла г-ну Дургу Прасада Бхаттари за умелое руководство работой Комитета. Я также хотел бы выразить особую признательность Вам, г-н Председатель, за Вашу твердую приверженность делу и руководящую роль в этом сложном процессе.

В только что утвержденном Ассамблеей бюджете отражено сложное финансовое положение в сегодняшнем мире, с которым мы имеем дело на протяжении ряда лет. Объем финансирования продолжает сокращаться на фоне роста требований, предъявляемых к Организации Объединенных Наций. Несмотря на все это, мы делаем все, что в наших силах, для выполнения мандатов, возложенных на нас государствами-членами. Мы руководствуемся двумя насущными обязательствами: во-первых, нашим долгом удовлетворять потребности людей во всем мире и, во-вторых, нашей обязанностью максимально эффективно использовать предоставленные нам ресурсы. Творческий подход, нарядная работа и усердие помогают нам справляться с этой трудной задачей.

Ассамблея разумно решила направить дополнительные ресурсы на укрепление весьма важного

компонента развития. Я высоко оцениваю ее решение поддерживать последующую деятельность и провести обзор наших усилий по реализации целей в области устойчивого развития (см. резолюцию 70/1) и осуществлению повестки дня в области финансирования развития. Ассамблея также постановила сократить объем ресурсов, выделяемых на деятельность в областях общественной информации и общего вспомогательного обслуживания, даже в большей степени, чем я предлагал. Это порождает определенные проблемы, особенно на нынешнем крайне важном этапе. Мы осуществляем ряд важных инициатив, одобренных Ассамблеей, включая внедрение системы «Умоджа», мобильность и разработку модели глобального обслуживания. Тем не менее, мы по-прежнему готовы прилагать все возможные усилия для реализации этих преобразовательных инициатив и выполнения всех других возложенных на нас мандатов.

Сейчас, после утверждения бюджета, финансовое здоровье Организации зависит от взносов всех государств-членов. Теперь у нас есть пересмотренная шкала взносов для распределения расходов в рамках регулярного бюджета и расходов на операции по поддержанию мира. Я приветствую принятие решений по этим вопросам на основе консенсуса.

В принятой сегодня резолюции об общей системе (резолюция 70/244) нашли отражение пожелания государств-членов. В ней также учтены мнения, о которых мы были проинформированы через мой Координационный совет руководителей системы Организации Объединенных Наций. Мнения федераций персонала также учитывались в рамках всего этого процесса. Я с удовлетворением отмечаю, что новая система более проста и упорядочена. Она позволит организациям более адекватно оценивать работу сотрудников. Я благодарю государства-члены, Комиссию по международной гражданской службе и всех тех, кто внес свой вклад в достижение консенсуса.

Как нам известно, это последний регулярный бюджет, который будет принят в период моего пребывания в должности Генерального секретаря. Я весьма благодарен вам за наше плодотворное сотрудничество на протяжении этих девяти лет. С самого первого дня моего пребывания в должности я дал обещание повысить степень прозрачности

и подотчетности в Организации Объединенных Наций. Это мой личный принцип работы и наиболее эффективный способ деятельности. Высокие профессиональные стандарты вдохновляют наших сотрудников и вселяют уверенность в наших партнерах. Открытость выгодна всем.

Кроме того, я приступил к исполнению своих обязанностей с намерением провести модернизацию нашего Секретариата и сделать его по-настоящему глобальным. Государства-члены осознали ценность этого подхода, одобрив механизм мобильности, который позволит максимально эффективно использовать наш самый ценный ресурс — сотрудников Организации Объединенных Наций. Я также признателен им за то, что они поддержали внедрение системы «Умоджа», которая уже способствует расширению наших возможностей в сфере управления глобальными операциями. Сообща мы создаем более сильную Организацию Объединенных Наций в целях построения лучшего мира.

В этот период бюджетного года делегации обычно все еще ведут переговоры в залах заседаний. На этот раз они работали всю ночь и пришли к согласию раньше, чем в предыдущие годы. Я знаю, что многие из присутствующих в этом зале очень мало спали в последние дни. Они, несомненно, заслуживают отдыха. В 2015 году в глобальной повестке дня стояли серьезные вопросы. В то же время мы можем гордиться значительными достижениями, особенно принятием Аддис-Абебской программы действий по вопросу о финансировании развития, Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и Парижского соглашения по линии Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Эти и другие успехи доказали эффективность многостороннего подхода. Сегодняшнее консенсусное решение является убедительным свидетельством нашей способности работать сообща. Дух глобальной солидарности сейчас необходим нам больше, чем когда-либо. В 2016 году мы займемся осуществлением наших планов создания более здоровой и мирной планеты, на которой все люди смогут жить достойно.

И наконец, я желаю всем присутствующим и членам их семей счастья и здоровья в новом году.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его заявление.

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-английски*): Я полностью согласен с Генеральным секретарем в том, что своевременное принятие бюджета и завершение работы Пятого комитета стали подходящим завершением замечательного года для многостороннего подхода и консенсусных решений. Считаю уместным вновь выразить признательность Председателю Пятого комитета г-ну Дурге Прасад Бхаттарай за его выдающееся руководство работой Комитета и с удовлетворением отметить дух совместной работы всех делегаций.

Говоря в более широком контексте, мы должны гордиться невероятными прорывными достижениями нашей Организации в 2015 году. В частности, принятие Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года (резолюция 70/1) и Парижского соглашения по линии Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата являются отличными результатами новаторских многосторонних процессов.

На протяжении девяти лет пребывания на своем посту Генеральный секретарь играл решающую роль в плане придания динамизма и обеспечения поддержки деятельности, связанной с изменением климата и достижением устойчивого развития. Для меня было большим удовольствием работать с ним на протяжении последних четырех месяцев. За это время я был свидетелем его лидерства и энергичности в контексте решения столь многочисленных глобальных проблем. Могу сказать, что я без малейшего сомнения назвал его «Человеком года» в датской телевизионной программе о международных отношениях, которая будет транслироваться в рождественские праздники.

В 2016 году мы приступим к осуществлению этих соглашений, однако, помимо этого, в новом году необходимо обеспечить достижение прочного мира в рамках продолжающихся конфликтов, провести обзор глобальной гуманитарной системы и принять меры реагирования на нынешний кризис, связанный с беженцами. Я искренне надеюсь, что в следующем году Организация Объединенных Наций и международное сообщество продемонстрируют тот же дух сотрудничества и консенсуса, что и в 2015 году.

Я желаю всем приятных праздников и заслуженного хорошего отдыха.

Программа работы

Председатель (*говорит по-английски*): Что касается программы работы Генеральной Ассамблеи, то я хотел бы проинформировать делегатов о том, что, поскольку Ассамблея уже рассмотрела и приняла решения по большинству пунктов повестки дня, в повестке дня Генеральной Ассамблеи для рассмотрения в ходе ее семидесятой сессии, помимо организационных вопросов и пунктов повестки дня, решения по которым, возможно, придется принимать

на основании соответствующих правил процедуры Ассамблеи, остаются следующие пункты: 4–7, 9, 11, 13–16, 18, 18 (d), 20, 20 (d), 20 (g), 21, 23, 23 (a), 30–36, 40, 41, 43–49, 56, 57, 66 (a) и (b), 67, 73 (a)–(d), 74, 79, 79 (a), 91, 107, 109, 110, 112 (a) и (b), 113 (a)–(c), 114 (e)–(g) и 115–166.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять к сведению эти пункты повестки дня, которые остаются открытыми для рассмотрения в ходе семидесятой сессии Ассамблеи?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 22 ч. 30 м.